MUNO-PRODUCTIONS PRÄSENTIERT · 隆重呈獻

SAXONY MEETS TAIWAN

3.0 · TRADINOVATION

德國薩克森州遇見台灣 3.0—傳・創



WAS IST SAXONY MEETS TAIWAN?

Ein fortlaufendes internationales Kulturprojekt, das eine Brücke zwischen Sachsen und Taiwan baut. Die dritte Ausgabe „Tradinovation“ vereint professionelle und junge Tänzer:innen mit Tuschmalerei, Kalligrafie, Live-Projektion, AR und VR. Ballett, zeitgenössischer Tanz und Hip-Hop begegnen Tai Chi und Kung Fu - Tradition wird zum Ausgangspunkt für Innovation.

什麼是「薩克森州遇見台灣」？

這是一項持續發展的國際文化計畫，在德國薩克森州與台灣之間搭起橋梁。第三部《傳・創》匯聚專業及青年舞者，結合水墨、書法、現場投影、擴增實境與虛擬實境；芭蕾、當代舞及街舞與太極、功夫相遇，讓傳統成為創新的起點。

WER IST MUNO?

MuNo wurde 2015 von Mu-Yi Chen und Norbert Kegel in Radebeul bei Dresden gegründet. Dazu gehören MuNo-Productions, das MuNo-DanceStudio und MuNo Taiwan. Die Arbeit umfasst interdisziplinäre Bühnenproduktionen, Tanzvermittlung, Nachwuchsförderung und internationalen Kulturaustausch zwischen Deutschland und Taiwan.

MUNO 是誰？

MuNo由陳穆儀與Norbert Kegel於2015年在德勒斯登近郊拉德博伊爾創立，包含MuNo-Productions、MuNo-DanceStudio與MuNo台灣。工作涵蓋跨領域舞台製作、舞蹈教育、青年人才培育，以及德國與台灣之間的國際文化交流。

WELTPREMIERE · 4. SEPTEMBER 2026 · 19:30

世界首演｜2026年9月4日 19:30｜臺北市中山堂・中正廳

DIE PRODUKTION

關於本製作



DEUTSCH

MuNo-Productions bringt professionelle Künstler:innen und junge Tänzer:innen aus Europa und Taiwan zusammen. Klassisches Ballett, zeitgenössischer Tanz und Urban Dance treten in einen Dialog mit Tai Chi, Kung Fu, Tuschmalerei, Kalligrafie und digitalen Medien.

繁體中文

MuNo-Productions匯聚歐洲與台灣的專業藝術家及青年舞者，讓古典芭蕾、當代舞與街舞，和太極、功夫、水墨、書法及數位媒體展開對話。

AUFFÜHRUNGSTERMINE

04. SEP · 19:30	Taipei Zhongshan Hall · Weltpremiere
27. SEP · 18:00	Landesbühnen Sachsen
10. OKT · 18:00	Theater Meißen
31. OKT · 18:00	Zentralgasthof Weinböhla

演出場次

9月4日 19:30	臺北市中山堂・世界首演
9月27日 18:00	薩克森邦立劇院
10月10日 18:00	邁森劇院
10月31日 18:00	溫伯拉中央劇院

DAS ERLEBEN SIE

Ballett · Contemporary · Hip-Hop · Tai Chi · Kung Fu · Tuschmalerei · Live-Projektion · AR / VR

觀演亮點

芭蕾・當代舞・街舞・太極・功夫・水墨・現場投影・擴增實境／虛擬實境

WELTPREMIERE IN TAIPEH

台北世界首演







TAIWAN UND SACHSEN AUF EINER BÜHNE

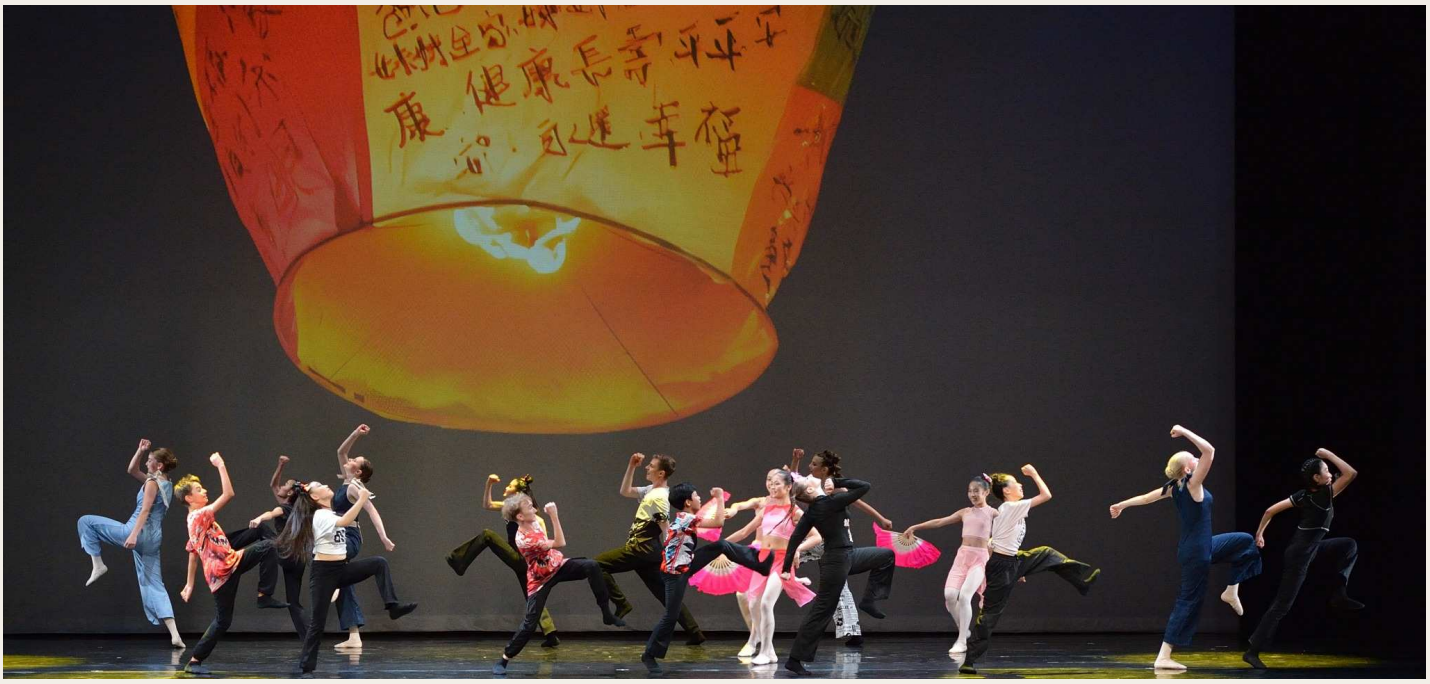
Am 4. September 2026 feierte „Saxony meets Taiwan 3.0 - Tradinovation“ im Zhongzheng Auditorium der Taipei Zhongshan Hall seine Weltpremiere. Internationale Profitänzer:innen, junge Tänzer:innen aus Sachsen und Taiwan sowie Malerei, Musik und digitale Bildwelten verbanden sich zu einem gemeinsamen Bühnenerlebnis.

台灣與薩克森州同臺相遇

2026年9月4日，《德國薩克森州遇見台灣3.0－傳・創》於臺北市中山堂中正廳舉行世界首演。國際專業舞者、來自薩克森州與台灣的青年舞者，與水墨、音樂及數位影像在舞台上交織，創造出跨越文化界線的共同體驗。

TRADITION WIRD ZUR INNOVATION

傳統化為創新





DEUTSCH

EINE KÜNSTLERISCHE REISE

Die erste Hälfte führt durch Taiwan: Tai Chi, Kung Fu, urbane Bewegung, Musik und asiatische Tuschmalerei begegnen europäischen Tanzformen. Die zweite Hälfte widmet sich Sachsen - seinen Landschaften, Bauwerken, seiner Geschichte und humanistischen Idee. Von der Rakotzbrücke bis zur Frauenkirche entsteht ein poetischer Dialog, der mit Beethovens „Ode an die Freude“ endet.

繁體中文

一段藝術旅程

上半場帶領觀眾走進台灣：太極、功夫、街舞、音樂與亞洲水墨，和歐洲舞蹈形式相遇。下半場則完整呈現薩克森州的風景、建築、歷史與人文精神。從魔鬼橋到德勒斯登聖母教堂，舞台展開一場詩意對話，最終在貝多芬《歡樂頌》中匯聚。

INTERNATIONALES TEAM

國際製作團隊



DEUTSCH

Mu-Yi Chen｜陳穆儀

Gründerin und künstlerische Leiterin von MuNo-Productions und MuNo Taiwan. Ausgebildet an der Taipei National University of the Arts; Engagements u. a. bei Cloud Gate, Scapino Ballet Rotterdam, Anhaltischem Theater Dessau und Landesbühnen Sachsen. Seit 2005 arbeitet sie in Deutschland und verbindet asiatische und europäische Tanztraditionen.

Norbert Kegel

Mitgründer und Geschäftsführer. Absolvent der Palucca Hochschule Dresden, 15 Jahre Solotänzer und choreografischer Assistent am Theater Chemnitz. Zweimal als bester Tänzer Sachsens ausgezeichnet. Seit 25 Jahren arbeitet er in Tanz, Produktion, Bühnenkonzeption und internationalen Partnerschaften.

繁體中文

藝術總監・編舞

MuNo-Productions與MuNo台灣舞團創辦人暨藝術總監。畢業於國立臺北藝術大學，曾與雲門舞集合作，並任職於鹿特丹Scapino Ballet、德紹安哈特劇院與薩克森邦立劇院。自2005年起在德國工作，持續連結亞洲與歐洲舞蹈傳統。

計畫統籌・製作・舞台概念

MuNo-Productions共同創辦人暨總經理。畢業於德勒斯登帕魯卡舞蹈學院，曾任獨舞者15年及開姆尼茨劇院編舞助理；兩度獲選薩克森州最佳舞者。擁有25年舞蹈、製作、舞台概念與國際合作經驗。



Mu-Yu Chen｜陳牧雨

TUSCHMALEREI & KALLIGRAFIE

Renommierter taiwanischer Tuschmaler und Kalligraf, ausgezeichnet mit dem Wu-San-lien-Kunstpreis. Seine Werke treten live in Dialog mit den Tänzer:innen.

陳牧雨 Mu-Yu Chen

水墨創作・書法

台灣知名水墨畫家與書法藝術家，吳三連藝術獎得主。他的作品於舞台上被投影與動畫化，和舞者展開即時對話。

TAIWANESISCHE GEBÄRDENSPRACHE ・ 臺灣手語協力：010／聾聽共融藝術工作者

UNTERSTÜTZUNG DES LEITUNGSTEAMS

Mira Schmidt	Koordination · Tanz	統籌・舞者
Birgit Rößler	Kostüm · Maske	服裝・彩妝
Janne Schneider	Technische Leitung	技術統籌

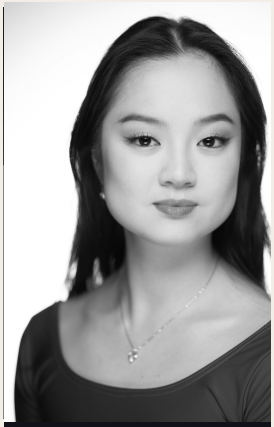
協力製作團隊

Daniel Rentzsch	Medien · Projektion	媒體技術・投影
Raphael Meinel	Physiotherapie	物理治療
ravir film GbR	Film · Erweiterte Realität	影像・擴增實境

ENSEMBLE & PARTNER

演出陣容與合作夥伴

PROFITÄNZER:INNEN • 國際專業舞者



Clara Ngo
Großbritannien • 英國



Valeriia Plakhina
Ukraine • 烏克蘭



Filippo Cosso
Italien • 義大利

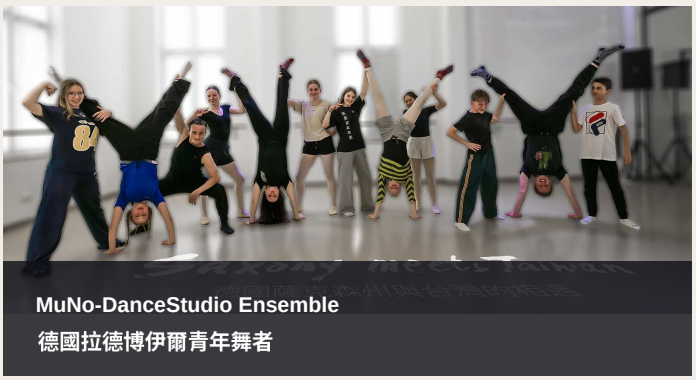


Leon Damm
Deutschland • 德國



Matilde Colombo
Schweiz • 瑞士

JUNGE TÄNZER:INNEN • 青年舞者



MuNo-DanceStudio Ensemble
德國拉德博伊爾青年舞者

Elf ausgewählte MuNo-Tänzer:innen und die Tanzklasse der Dongmen-Ballettschule verkörpern Nachwuchsförderung und kulturellen Austausch.



Dongmen-Ballettschule
臺北市東門國民小學舞蹈班

MuNo精選11位青年舞者與東門國小舞蹈班，共同實踐人才培育及台德文化交流。

FÖRDERER · PARTNER · SPONSOREN

MIT HERZLICHEM DANK AN ALLE PARTNER.

支持單位・合作夥伴・贊助單位

誠摯感謝所有合作夥伴。

Deutsches Institut Taipei 德國在台協會
台北市文化局 Department of Cultural Affairs Taipei City Government
中華民國外交部 Ministry of Foreign Affairs
China Airlines The best carrier from Taiwan
Infineon
SIMPLY SAXONY.
Kulturraum Meißen Sächsische Schweiz Osterzgebirge
INHOUSE GROUP 慧悅集團
慧悅集團 紀森實業
RADEBEUL
NEWCPHOTO

www.muno-productions.de